

УДК 811

UDC 811

10.00.00 Филологические науки

Philological sciences

**«СЛОВО ГОДА» КАК ДИСКУРСИВНАЯ
ФОРМУЛА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ
ЯЗЫКАХ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННЫХ
РЕАЛИЙ**

**“THE WORD OF THE YEAR” AS A
DISCOURSE FORMULA IN ENGLISH AND
RUSSIAN LANGUAGES IN CONTEMPORARY
REALITIES**

Хитарова Елена Георгиевна
Кандидат филологических наук, доцент кафедры
английской филологии факультета романо-
германской филологии
SPIN-код 5710-0409

Khitarova Elena Georgievna
Cand.Philol.Sci., associate professor
SPIN-code 5710-0409

Шабашова Виктория Владимировна
Студентка факультета романо-германской
филологии
*Кубанский государственный университет,
г. Краснодар, Россия*

Shabashova Viktoria Vladimirovna
Student of roman-germanic philology department
Kuban State University, Krasnodar, Russia

В статье подвергается компаративистскому анализу реалия современного глобального общества – «Слово года», анализируется возможная принадлежность слов к дискурсивным формулам. В условиях глобального развития социально-экономической, политической и культурной сфер жизни всего мирового общества думается, что идея выбора слова года является приоритетной в дальнейшем развитии основных аспектов лингвокультурологической науки и филологии в целом. В нашей стране и за рубежом при выявлении самых важных слов участвуют эксперты, литературоведы и обычные граждане, которые высказывают своё мнение на первом этапе конкурса. Важна частота употребления слова, его ёмкость, чёткость; определены временные рамки, слово может быть неологизмом только отчасти – оно должно быть в употреблении не менее 12 месяцев. Выбор слова года в разных странах четко формулирует и акцентирует основные понятия в зависимости от событий жизни на дифференцированных уровнях. В анализируемых странах слова отчасти совпадают, но и разнятся, что говорит о том, что при наличии разных условий – социально-культурных, политических, экономических – мышление и менталитет в общем совпадают. В заключении сделан вывод о том, что ключевые слова, прошедшие отбор «Слова года», могут считаться дискурсивными формулами в разных видах дискурса и во многих странах

The reality of a contemporary global society - «The Word of the Year» and the possibility of it to be a discourse formula are discussed in the article. In the conditions of global development of social, economic, political and cultural spheres the idea of a choice of the word of the year is priority in the further development of cultural linguistics and philology basic aspects. In our country and abroad experts, literary critics and common people express the opinion at the initial stage of competition to reveal the most important words. Frequency of the word usage, its content and clearness are in the focus of the attention. In the article the length of the usage is defined, this period should not be fewer than 12 months. The choice of a word in the different countries varies, it depends on life events at the differentiated levels. In the analyzed countries words are partly the same, but also differ, it means that in diverse conditions – social-cultural, political, economic - the thinking and mentality coincide in general. In the conclusion it is possible to note that the keywords, that passed the selection of the competition «Word of the year», can be considered as a discourse formula in different kinds of a discourse and in many countries

Ключевые слова: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ,
КОНЦЕПТ, СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ,
ДИСКУРС, ДИСКУРСИВНАЯ ФОРМУЛА,
ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС,
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Keywords: CULTURAL LINGUISTICS, CONCEPT,
COMPARATIVE ANALYSIS, DISCOURSE,
DISCOURSE FORMULA, LAW DISCOURSE,
EXTRALINGUISTIC PARAMETERS

Doi: 10.21515/1990-4665-134-028

В условиях глобального развития социально-экономической, политической и культурной сфер жизни всего мирового общества думается, что идея выбора слова года является приоритетной в дальнейшем развитии основных аспектов лингвокультурологической науки и филологии в целом. Выбор слова года в разных странах четко формулирует и акцентирует основные понятия в зависимости от событий жизни на дифференцированных уровнях. В России выборы «Слова года» проводятся с 2007 года, с 1971 в Германии, США и других странах. В нашей стране и за рубежом при выявлении самых важных слов участвуют эксперты, литературоведы и обычные граждане, которые высказывают своё мнение на первом этапе конкурса. Важна частота употребления слова, его ёмкость, чёткость, не «расплывчатость»; определены временные рамки, слово может быть неологизмом только отчасти – оно должно быть в употреблении не менее 12 месяцев.

Целью статьи является выявление, рассмотрение «Слов года» в английском и русском общественно-культурном современном пространстве; их сопоставительный анализ и описание специфики выделяемых культур за период 2012 - 2016.

Материалом исследования послужили словарные статьи, списки «Слов года» / «Word of the year», представленные экспертами-лексикографами на сайте Оксфордского словаря на английском языке (Oxford Dictionaries - Word of the Year) и на русском языке, отбор которых проводит экспертное сообщество. Кроме того, публицистические статьи на английском и русском языках.

В своей работе «Языковой круг: личность, концепты, дискурс» В.И. Карасик [2] указывает, что ключевые слова в некоем аспекте рассмотрения могут являться «культурными концептами», являясь, таким образом, смысловым образованием, в котором можно выделить ценностную, образную и понятийную сторону. Можно говорить об

отражении при помощи концепта лингвокультурной специфики видения мира. На основе проведенных исследований В.И. Карасик приходит к выводу, что «концепт – это микромодель культуры». [2, с. 95].

Филология является отражением жизни в сжатом, суммированном виде посредством «Слова года». Одним из методов изучения дискурса является его анализ в соответствии с некоторыми аспектами, такими как: участники, хронотоп, дискурсивные формулы, стратегии и т.д., разработанный В.И. Карасиком. [1] В данной работе акцентируется внимание именно на дискурсивных формулах. Думается, что есть основания назвать анализируемые «Слова года» формулами, конкретно характеризующие тот или иной вид дискурса.

В данной статье такими видами дискурса можно назвать: юридический, политический, спортивный, гендерный, компьютерный, экономический и т.д. Можно продолжать перечисление видов дискурса, данное распределение варьируемо, хотя и не выходит за рамки исследования.

Целесообразным является описание слов года в соответствии с формулами юридического дискурса. Представляется возможным подвергнуть их компаративистскому анализу с данной точки зрения. Например: *indyref* – референдум за независимость Шотландии в 2014 году. В бюллетене следовало отметить один из вариантов ответа на общий вопрос: Должна ли Шотландия быть независимой страной. Граждане были предельно высоко увлечены своей будущей судьбой, эмоциональный и правотворческий фон стал отправной точкой при создании неологизма. Юридический дискурс отмечен такими важными процессами, как характеристика политики оппозиционеров - «полная разруха, крах» - *Omnishambles*, слово, образованное от латинского *omni*, - начальная составляющая слов и английского слова *shambles* – хаос, путаница, неразбериха; слово впервые появилось в юмористическом сериале в сфере

политики и позже вошло в речь; особый политический комитет - Super PAC – в США, правомочный получать и тратить неограниченные суммы денег, но не индивидуально на кандидата, а на политическую партию в поддержку или против кандидата; потенциальный выход Великобритании из еврозоны - Brexit, волна недовольных своим положением беженцев – Refugee; дискурс, в котором внимание уделяется в большей степени чувственному состоянию, личностному восприятию, факты соответственно уходят на второй план - Post-truth, определение новой эпохи политических и экономических отношений - Alt-right (alternative right) – движение приверженцев ультра-правых взглядов.

Следует обратить внимание на то, что «языковая лексико-семантическая интеркаляция английского и русского языков в современном словаре представляет собой естественный эволюционный процесс и сравнительное правоведение дополняется языковым сопоставлением. Так, неологизм brexit (Britain – Британия и exit – выход) в русском языке [брэкзит] – выход Великобритании из Европейского союза; bill – билль, законопроект; impeachment – импичмент, недоверие, освобождение от должности главы государства по процедуре и основаниям, предусмотренными законами». [3]

Одной из важных областей в английском лингвокультурном пространстве является тема социальных отношений. С позиции английского менталитета центром общества является человек, его современный образ - Selfie, Normcore, Lumbersexual, on fleek, they, Latinx, чувства - Baе, emoji, Hygge, переживания - Refugee, woke, род современных занятий Budtender, Brexiteer, Adulating, Glass cliff, а также современные тенденции человеческого поведения - Bing-watch, Showrooming, Slacktivism, Coulrophobia. При оценке процентного соотношения за период 2012-2016 года эта область занимает 46-48 % от общего количества ключевых слов за данный период.

Внимание уделено гендерным проблемам современности. На это указывают слова такие как: *Latinx* – человек латино-американского происхождения, термин имеет гендерно-нейтральный оттенок; *they* – местоимение, употребляющееся в единственном числе для обозначения человека с недвоичной гендерной идентичностью; *glass cliff* - используется применительно к ситуации, в которой женщина или члены группы меньшинства поднимаются на лидирующие позиции в сложных условиях, где риск неудачи очень высок.

Образ человека также дополняет род современных занятий: легализация запрещённых для открытой продажи средств в медицинских целях в некоторых странах породила новый вид деятельности и именование человека, проводящего лечебные процедуры - *Budtender* или *Slacktivism* - участие в интернет акциях на политические или социальные темы, не требующее большой вовлеченности, например, подписание петиций. *Coulrophobia* отражает тревожную тенденцию, так называемое «увлечение жуткими клоунами» или «увлечение убийцей-клоуном», когда люди, переодетые в угрожающие костюмы клоунов, ходят или просто молча стоят на улицах и следят за прохожими, внушая тем самым «молчаливый» страх или причиняют насильственный вред при нападении. Потенциальный выход Великобритании из Европейского союза – *Brexit* (2015) дал основание называть человека, который поддерживает данный выход, - *Brexiteer*. Очень своеобразным определением назван процесс бумажной волокиты и выполнение прочих бессмысленных, но неизбежных дел – *Adulating*, данное слово образовано при помощи суффикса *-ing*, который определяет коннотацию данного слова – «вечно находящееся в процессе выполнения – неизбежность, рутина».

Современные достижения цивилизации порождают и изменения в человеческом поведении, к примеру, появившаяся возможность у зрителей смотреть телевизионные программы не согласно расписанию тв-эфира, а в

онлайн-записи программ. Данная поведенческая характеристика породила слово Bing-watch. Этимологически наблюдение за „binge-watching“ представляет собой новый шаг в эволюции „binge“, который начал свою жизнь как диалектное слово для напитка в 19 веке. К середине 20-го века возникли словопостроения binge-drinking, binge-eating и к концу века слово „binge“ стало более активным и может выражать чувство «чрезмерного потребления или активности определенного вида деятельности в короткий период времени» - „binge-spending“, „binge-writing“, „binge-studying“, „binge-flying“.

Отдельного внимания заслуживает – Showrooming - практика посещения торгового места перед покупкой в интернет-магазине с целью ознакомления с товаром традиционным способом.

Из анализа списков слов прослеживается зарождающаяся тенденция именовать человеческие чувства: Вае – обозначение нежных чувств к своему партнеру, етојі –схематичное изображение смеющегося сквозь слёзы человека, данный смайлик наилучшим образом отражает дух, настроение и заботы 2015 года, Нугге - обозначает чувство уюта и комфорта, что порождает ощущение довольства, благополучия и полноты жизни; примечательно то, что книжные магазины предлагают книги, посвящённые данной современной датской философии, нацеленной на комфорт и спокойствие. Нугге рассматривается как «противоядие» от шумных политических дебатов и негативных известий.

За исследуемый период слова из экономической сферы ни разу не были Словом года, однако они отражают немаловажные явления. Мировой экономический кризис дал существование слову Eurogeddon – обозначающее неблагоприятную финансовую ситуацию в Европе. Слово Bedroom tax стоит за обозначением сокращения пособия на имущество в Великобритании при наличии лишних комнат. В реалиях зарубежных стран – спален. Следующие два понятия скорее относятся к

экономическим «новшествами»: Bitcoin – возникновение новой цифровой валюты и новой платёжной системы; Contactless – банковские карты, при помощи которых можно совершать бесконтактный экономический платеж; Sharing economy – экономическая система расчета работодателя с работником, возникновение нового вида трудовых отношений без официального места работы и трудового договора.

Развитие человеческого общества не стоит на месте, особенно это касается индустрии и исследовательских технологий, и это можно подтвердить такими словами, как: Olinguito – маленькое пушистое хищное млекопитающее, которое обнаружили ученые в Западном полушарии за последние 35 лет; Schmeat – синтетическое мясо, выращенное из биологической ткани; Vape – электронная сигарета или процесс курения электронной сигареты.

К блоку компьютерного дискурса можно отнести следующие слова: An blocker – программное обеспечение, предназначенное для блокировки рекламы на веб-странице; Dark Web – программа, позволяющая оставаться анонимным в интернете, скрывающая идентификационный номер компьютера; Chatbot – программа для разговора с человеком, так называемый «виртуальный собеседник»; second screening – слово, означающее обзор телевизионных передач одновременно с просмотром телефона.

В связи с проходившими Олимпийскими играми в Лондоне в 2012 году слова именно этого года отражают спортивный дискурс: Mobot – слово, отражающее характерный жест в исполнении британского бегуна на длинные дистанции Мохаммеда Фараха после победы, обе руки вытянуты над головой, а ладони направлены вниз к макушке головы, таким образом образуется отличительная форма «М» (соединение Mo (уменьшительная «Мохаммед») и robot); Games Maker — волонтер, ответственный за

оказание помощи на олимпийском объекте; to medal (глагол) — завоевать медаль.

Образ современного человека представлен в очень широком диапазоне понимания, это, например, тенденция фотографировать самого себя и загружать фотографии в социальных сетях - Selfie, тенденция в моде как стремление выглядеть максимально обычно, без внимания на ярлыки - Normcore, тенденция в моде на густые широкие брови у женщин – to be on fleek.

Перейдя к анализу слов в русском языке, можно сделать вывод, что в 2012 году наблюдается теснота семантического ряда, плотность политического сознания, которое отражает события произошедшие и предвещает события грядущего.

Главенствующим вектором, характеризующим 2013 год является уход от нормы, обыденности. Отражается данная тенденция в радикальном переворачивании значений слов с выраженным политизированным смыслом. Данная тенденция отражается как в сфере политики - евромайдан(Украина), креакл, диссергейт, прикремленные, религархия, взбесившийся принтер, вот как-то так, так и в сфере социальных взаимодействий. Это слова: департировать, бирюлево, святобесия, троллинг, антисиротский закон.

Переломной темой 2014 года в российском массовом сознании стала тема Украины и противостояния с Западом. Характеризуют эту тему слова – Крымнаш – неологизм, возникший в связи с присоединением Крыма к России посредством легитимного референдума, санкции – меры по урезанию поставок импорта в страну, бандеровцы, Новороссия. В этом же году в списках появилось слово – селфи, которое было отражено в зарубежных списках в 2013 году. Тенденция новых явлений приходит из-за рубежа в Россию с опозданием.

Впервые за время проведения анализируемой акции слово «беженцы» отражает не столько российскую, сколько иностранную - европейскую и ближневосточную реальность. Это свидетельствует о том, что определенные мировые события отвлекали российских граждан от происходящего внутри страны. Многие слова предыдущего года оказались столь же актуальными в следующем списке года: «санкции», «антисанкции». Одновременно появились новые выражения — «Немцов мост» и «Я Шарли», «Шарли Эбдо». Они выражают все-таки состояние нравственного просветления, сочувствия к погибшим. Граждане разных стран испытывают схожие чувства, что отражается при выборе слова года.

В 2015 г. и в 2016 г. Словами года и в России, и на Западе стали "беженцы" и "брекзит", - причем оба соотносятся с европейской реальностью. Видимо, зарубежные события увлекают Россию больше, чем внутренние, и историческая динамика, как бы ни оценивать ее вектор, все-таки сохраняется за Европой. Военное напряжение не спадает за счет стабильности рейтингового положения слова «война», которое прозвучало в 2014, в 2015, в 2016 годах.

Интересным является тот факт, что в анализируемых странах слова отчасти совпадают, но и разнятся, что говорит о том, что при наличии разных условий – социально-культурных, политических, экономических – мышление и менталитет совпадают.

Думается, что ключевые слова, прошедшие отбор «Слова года», могут считаться дискурсивными формулами в разных видах дискурса.

Список литературы:

1. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 390 с.
2. Карасик В.И. О типах дискурса// Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб.науч.трудов ВГПИ / под ред. В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина. Волгоград: Перемена, 2000
3. Е.Г. Хитарова Законодательные дефиниции в правовом дискурсивно-текстовом универсуме, Политематический сетевой электронный научный журнал КубГАУ: научный журнал. № 01 (125).с. 4

4. <https://en.oxforddictionaries.com/word-of-the-year/word-of-the-year-faqs> (дата обращения 9.10.2017)

5. <https://www.theguardian.com/technology/2015/nov/17/oxford-dictionary-emoji-word-of-the-year-crying-face> (дата обращения 9.10.2017)

References

1. Karasik, V.I. Jazykovej krug: lichnost', koncepty, diskurs [Tekst] / V.I. Karasik. – M.: GNO3IS, 2004. – 390 s.

2. Karasik V.I. O tipah diskursa// Jazykovaja lichnost'6 institucional'nyj i prsonal'nyj diskurs: Sb.nauch.trudov VGPI / pod red. V.I. Karasika, G.G. Slyshkina. Volgograd: Peremena, 2000

3. E.G. Hitarova Zakonodatel'nye definicii v pravovom diskursivno-tekstovom universum, Politematicheskij setevoj jelektronnyj nauchnyj zhurnal KubGAU: nauchnyj zhurnal. № 01 (125).c. 4

4. <https://en.oxforddictionaries.com/word-of-the-year/word-of-the-year-faqs> (data obrashhenija 9.10.2017)

5. <https://www.theguardian.com/technology/2015/nov/17/oxford-dictionary-emoji-word-of-the-year-crying-face> (data obrashhenija 9.10.2017)